

Olá Komatsu

Programa Disque-Saúde corre risco de acabar

Disque-Saude (無料健康相談ダイヤル) について

O programa Disque-Saúde, que tem ajudado tantos brasileiros nas horas mais difíceis, corre risco de acabar por falta de verba.

1. Origem:

Na época em que se deu o terremoto de Kobe, o médico Sérgio Branco, que trabalhava na área de neurocirurgia em Osaka e a psicóloga Neusa Emiko Miyata, que na época era pesquisadora da Universidade de Kyoto, se empenhavam em levar orientações médicas à comunidade através de um serviço que se convencionou chamar de “Caravanas da Saúde”. O problema naquela época, é o mesmo que se registra hoje: de uma forma geral, a comunidade brasileira no Japão não domina a língua japonesa e tem dificuldade de se comunicar com os médicos, questão que se agrava com a ausência de intérpretes nos hospitais.

| Índice | |
|-------------------------|---|
| Disque-Saúde | 1 |
| Sucesso da Festa Julina | 2 |
| Noticias Locais | 3 |
| Eventos e Vacinação | 4 |

As “Caravanas da Saúde”, eram uma forma de amenizar o problema de orientação médica.

O serviço continuou por algum tempo, até que durante uma reunião do Conselho de Cidadãos do Consulado-Geral do Brasil em Nagoya, foi sugerido que, ao invés de levar médicos periodicamente às regiões onde vivem os brasileiros, um serviço de atendimento por telefone teria um alcance melhor e maior dentro da comunidade brasileira. Com isso, as “Caravanas da Saúde” se transformaram no “Programa Disque-Saúde”.

2. Como funciona:

Mantido pela iniciativa privada, o Programa Disque-Saúde é uma central telefônica que recebe chamadas de pacientes brasileiros de todo o Japão. Os casos são triados e encaminhados a médicos e psicólogos brasileiros residentes no Japão, que orientam os pacientes por telefone. Durante a orientação, os profissionais esclarecem dúvidas, e, dependendo da necessidade, ensinam como explicar os sintomas em japonês e que departamento médico o paciente deve procurar. Enfim, o Programa serve de ponte entre o paciente e o hospital japonês, para que o brasileiro possa cuidar da sua saúde, mesmo tão longe da sua terra natal.

3. Patrocínio:

Os atuais patrocinadores são: Nichiyu International, Escola



Free Dial: 0120-05-0062

Alegria de Saber - EAS, Brastel, Banco Itaú e Maruai Group. Cada empresa colabora com o valor de 170 mil ienes. Assim, garantem ao programa a verba necessária para pagar o “pro-labore” mensal aos seis profissionais que prestam as orientações, cobrir o salário da secretária que faz a triagem dos pacientes, além de outras despesas como a manutenção do telefone free-dial da central de atendimento, pagamento dos telefones celulares utilizados pelos profissionais para atenderem os pacientes, material de escritório, etc.

No entanto, o programa corre risco de terminar porque o disque-saúde terá que pagar pelo espaço que utiliza. Os administradores e pessoas envolvidas no programa estão lutando por patrocinadores. Caso tenham alguma sugestão ou conheçam empresas que possam cooperar com o programa, entrem em contato Neusa Emiko Miyata, diretora-executiva do programa, através do e-mail <neusae@hotmail.com>

O telefone do Disque-Saúde é 0120-05-0062 ou 052-222-1096 e o serviço é gratuito.



Festa Julina: um sucesso!

ブラジルの祭り：大成功

A festa julina realizada pela comunidade brasileira em Komatsu junto com a Associação Internacional de Komatsu (KIA) foi um sucesso.

A festa aconteceu num dia quente e ensolarado, no estacionamento da KIA, com barracas de comes e bebes de comida brasileira.



Sabrina Harada, uma das responsáveis pela quadrilha, posa junto à sua filha Ingrid.

Esta página vai em homenagem à comunidade brasileira em Komatsu que organizou e participou da Festa Julina.



As crianças dançaram quadrilha, muito bem ensaiadas por Sabrina Harada e Angela Ikegaya.

A empresa Weeds doou uma câmera digital para ser sorteada no Bingo.



Alguns dos responsáveis pelos comes e bebes brasileiros! Quem não quer comida brasileira?

Curso de Inglês Gratuito no Auditório Municipal de Komatsu (公会堂の英会話教室)

Local: Auditório Municipal (prédio grande, em frente ao Shakai Hoken, perto da entrada do Parque Rojō e da Prefeitura)

Níveis Básico, Intermediário e Avançado

Quando: Todas as quintas-feiras, a partir de 11 de setembro (quinta), em um total de 10 aulas.

Capacidade: Máximo de 20 pessoas por nível (por ordem de chegada)

Horário: das 19:30 às 21:00

Custo: Gratuito

Inscrições: A partir de 19 de agosto (terça), por telefone

Informações e inscrições: 0761-24-8128 - Divisão de Educação Permanente (Shōgai Gakushū-ka)

Recadastramento do Auxílio Infantil (児童手当の現況届の審査結果について)

O recadastramento foi feito em junho. A prefeitura não enviará aviso àqueles que continuarão a receber o auxílio. O pagamento será feito normalmente e os meses de junho a setembro serão pagos em outubro.

Aqueles que tiveram o subsídio recusado ou cancelado por não se enquadrarem dentro do público-alvo, receberão aviso de cancelamento.

Informações: Departamento Infanto-familiar 0761-24-8057

Notícias Locais (地域ニュース)

Por morarem no Japão temporariamente, a maioria dos brasileiros não demonstra muito interesse em notícias que não lhes sejam diretamente relacionadas. No entanto, o número de brasileiros que decidiu fixar residência e criar seus filhos no Japão está aumentando e muitos procuram saber o que acontece na sociedade local. Leia abaixo dois assuntos em pauta na mídia local:

Implantação do Silver Passport e de 2 novas linhas de Ônibus (シルバーパスポートについて)

A Prefeitura de Komatsu lançou um cartão chamado Silver Passport para que idosos **acima de 65 anos** possam utilizar os ônibus com maior facilidade. O projeto entrará em experimento entre setembro de 2008 a março de 2009. A pessoa pode escolher entre pagar 1.000 ienes por 1 mês ou 5.000 ienes por 6 meses e durante o período indicado no cartão, poderá utilizar qualquer ônibus da linha urbana de Komatsu sem pagar nenhuma outra taxa. As inscrições estão abertas na Divisão de Planejamento da Prefeitura, através do telefone 0761-24-8037 e da Central Telefônica 0761-20-0404

Após 1 ano de implantação do projeto, haverá uma análise dos resultados para decidirem se Silver Passport continuará em vigor e também para verificarem a necessidade de reorganização das linhas urbanas. Os ônibus são uma alternativa para aqueles que não possuem carro, com público-alvo centrado nos idosos e estudantes. No entanto, como o número de passageiros vem reduzindo-se a cada

ano, está ficando cada vez mais difícil para a cidade arcar com os custos de manutenção. A cidade paga um subsídio de 30 milhões de ienes para manter os ônibus circulando. Se a situação piorar, há perigo de as linhas menos usadas terem seus horários de operação reduzidos ou até canceladas.

A partir de **1º de outubro de 2008**, duas linhas novas entrarão em operação em caráter experimental:

Linha B dos Ônibus Circulares: 8 carros por dia: Rota: Estação JR Komatsu, Hospital Municipal, Mukai Motoori, Saiwai, Dairyo, Dairyonaka, Minami e Kita Asai, (região de Noshiro), Dai-ichi Shōgakkō, Shirae Hoikuen, Kawabe, Sono machi, Koderia (perto da KIA), Estação JR Komatsu.

Linha Kiba: Estação JR Komatsu, Rendaiji, Kiba.

Para maiores informações ligue para a Divisão de Planejamento: 0761-24-8037 (japonês) ou 0761-24-8039 (português, com Meiry).

Fundo de Auxílio à Terra Natal

(ふるさと納税について)

O Fundo de Auxílio à Terra Natal, chamado de “Furusato Nōzei”, é um projeto que foi iniciado para o desenvolvimento e melhoria da sociedade local.

Os cidadãos de Komatsu que desejam doar uma quantia de dinheiro, fazem a inscrição e escolhem onde querem que seu dinheiro seja investido. Haverá um abatimento de até determinado valor no Imposto Residencial para doações que ultrapassarem ¥ 5.000. O contribuinte escolherá dentre os itens abaixo, onde quer que sua doação seja aplicada:

- 1- Educando crianças saudáveis (Ex: manutenção das bibliotecas escolares, aumento e manutenção de creches, jardins e instituições que cuidam de crianças)
- 2- Preservando a Cultura: (Ex: preservação dos Hikiyama e artes tradicionais de Komatsu)
- 3- Preservando a Natureza: (Ex: manutenção do Lago Kibagata, promoção de atividades ecológicas)

- 4- Construindo uma Cidade Segura: (Ex: infraestrutura para aguentar calamidades naturais)
- 5- Construindo uma Cidade Movimentada e Estimulante: (Ex: Realização de eventos na região central, preservação das casas)
- 6- Estimulando a produção local: (Ex: criação de uma marca local, formação de futuros agricultores)
- 7- Deixando a decisão para o prefeito: o dinheiro será usado como fundo a ser investido em obras e serviços que o prefeito julgarem adequados.

Para informações sobre os cálculos para desconto no imposto, contate o Dep. Fiscal. Tel: 0761-24-8030. Sobre inscrições e outros detalhes, entre em contato com a Divisão de Planejamento da Prefeitura através do tel 0761-24-8037.


Envie-nos suas dúvidas,
sugestões, críticas!

Agosto 2008
1

Editor: Meiry Komesu
Departamento de Planejamento da
Prefeitura de Komatsu
Tel: 0761-24-8039
Fax: 0761-21-0285
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Visite a página da prefeitura de
Komatsu:
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

Ouçã o programa
Cantinho Brasileiro na Internet:
[http://www.ifie.or.jp/portuguese/
ifie/member/brazil/radio_brazil01](http://www.ifie.or.jp/portuguese/ifie/member/brazil/radio_brazil01).

Vacinação Preventiva (予防接種)

Local: Sukoyaka Center
Tel: 0761-21-8118
Endereço: Komatsu-shi Mukai
Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45
BCG: 8 (sex), 28 (qui) de agosto e
11 (qui) de setembro
Pólio: 1º (sex), 4 (seg), 7 (qui) e
18 (seg) de agosto

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center
(Torre sul do Hospital Mu-
nicipal).
Pediatria e Clínica Geral.
Segunda a Sábado das 19:00
às 22:30. Domingos e Feriados,
das 9:00 às 12:00 e das 13:00
às 22:30.
Telefone: 0761-23-0099

Plantões de Dentista
(Feriados) (9:00 às 12:00) Con-
sulte os periódicos e jornais do
dia ou ligue para 0761-21-9191

Lazer para Crianças (親子ふれあいイベント)

Sekai no Anime wo Miyō (Vamos ver Desenhos do Mundo Inteiro) (イベント: 世界のアニメを見よう)

Evento para alunos da escola primária
Venha ver desenhos animados de outros países! Conheça quais “anime”
do Japão são famosos no Brasil, na Rússia e na China!
Dia: 9 de agosto (sábado)

Primeira sessão: 10:30 ~ 11:30

Segunda sessão: 14:30 ~ 15:30

Local: Ishikawa Kodomo Kōryū Center, Culture Room, 1º andar
Kanazawa-shi, Hōshima-machi 11-8

Entrada: Grátis

Público-alvo: alunos do Primário

Maiores informações: Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishi-
kawa. Tel: 076-262-5932 (com Lílian Haraguchi)

Natsu no Family Day

(夏のファミリーDay)

Traga seus filhos para acampar, “pegar” Iwana (peixe) em rio límpido
e curtir a natureza em Oosugui.

Dias: 23 (Sáb) a 24 (Dom) de agosto

Onde: Shōnen Shizen no Ie

Capacidade: 12 Famílias (por ordem de chegada)

Custo: Adultos 2.500 ienes, Alunos do primário e ginásio 2.000 ienes,
Crianças em fase pré-escolar 1.000 ienes.

Inscrições: 1º (sex) a 13 de Agosto (quar), pelo tel. 0761-46-1812

Japan Tent in Kanazawa: Barraca de Churrasco Brasileiro

Dia 26 de agosto, a partir das 17:30, no parque do Castelo de Kana-
zawa, haverá uma grande festa com apresentações de música, dan-
ças e barraquinhas com comidas típicas de diversos países. Venha
prestigiar a Barraca Brasileira! A festa termina por volta das 20 h.

Consulta Jurídica Gratuita

(法律相談の案内)

Consulado Geral do Brasil em IFIE: Toda terceira quinta-feira de
Nagóia: cada mês. A próxima consulta
jurídica gratuita será no dia 21 de

Oferece consulta duas vezes por
mês com o advogado Dr. Etsuo
Ishikawa. As próximas consultas
serão nos dias 8 (sex) e 22 (sex) de
agosto. É preciso comparecer pes-
soalmente e o atendimento é feito
por ordem de chegada para todos os
que comparecerem dentro do
horário. (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Ma-
runouchi 1-10-29 Shirakawa Dai-
hachi Bldg 2f

Email:

consuladonagoya.org

agosto. É necessário reservar com ante-
cedência. A reserva pode ser feita
em português com a brasileira Lil-
ian Haraguchi. Se precisar de
intérprete em português para o dia
da consulta, avise com anteceden-
cia.

Dia: 21 de agosto

Horário: das 13 às 15 horas

Local: IFIE-Kanazawa-shi Hon-
machi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º
andar, perto da est. JR Kanazawa

TEL: 076-262-5932

NÃO haverá serviço de intérprete de português nos seguintes dias: 5 a 11 e 27 a 29 de Agosto
Durante o feriado de Obon, a intérprete atenderá normalmente. Marque hora através do telefone 0761-24-
8039. Excetuando-se os dias acima, o serviço de intérprete funciona às 2ºs, 4ºs e 6º s de manhã. Se a pessoa
comparecer sem agendar horário, não há garantias de atendimento.